

Lepi Juro

Le-pi Ju-ro kri-je na-la-a-že s' des-nom ru-ko-m kri-je na-la-a-že
 S' des-nom ru-ko-m kri-je na-la-a-že s' le-vom ru-ko-m kri-je na-la-a-že

Na Jur-je-vo na ve-čer na-a ve-čer na-a ve-čer
 na-a-a na-a-a na-a-a na-a-a

Lepi Juro kriješ nalaže
 S' desnom rukom kriješ nalaže
 Na jurjevo, na večer
 Na večer, na večer.

S' desnom rukom kriješ nalaže
 S' levom rukom venčec vija
 Na jurjevo na večer
 Na večer, na večer.

LEPO TIJE RANO URANITI

Lepo tije rano uraniti
 U predzoru kad slavuji poje
 Slavuj više hajd na vodu milče
 Il na vodu ili na livadu
 U livadi bunar vode hladne
 Kraj bunara djetelina trava

Na travici bjeli list papira
 Na papiru sitno slovo piše
 Crno slovo crno žalovito
 Grehota je djevojku ljubiti
 Obljubiti pa je ostaviti
 Jer su teške djevojačke kletve
 Kad prokune do neba se čuje
 Kad uzdane samom bogu žao
 Kad zapleše i zemlja se trese

It's beautiful to wake up early in the morning
 Just before dawn when the nightingale sings
 The nightingale sings, "Go to the brook, Milče
 Either go to the brook or to the meadow
 In the meadow there is a well with fresh water
 Next to the waterwell is clover grass

On the grass is a piece of white paper
 On the paper, in small letters is written
 Black words and they are very sad
 It is a sin to love a girl
 To love her and then leave her
 Because her curse is very heavy
 Whenever she curses, her curses are heard in heaven
 When God hears her sigh, even He feels sad
 When she dances, the earth quivers

Composite version of a Croatia song. The text is from, "Sing With Your Records - BALKAN Song Book" Published by Balkan Record Distributing Co., Beaver Falls, Pa. Translation by Ann Simunović-Goetz.

IL